

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego z dzieł Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe wszelkie ciało przed Nim, przez bowiem Prawo poznanie grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dlatego że z czynów Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde ciało przed Nim przez bowiem Prawo poznanie grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stąd z uczynków Prawa nie zostanie usprawiedliwione* ** przed Nim żadne ciało,*** przez Prawo bowiem (mamy) poznanie grzechu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	dlatego że dzięki czynom Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde* ciało przed Nim, przez bowiem Prawo poznanie grzechu. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dlatego, że z czynów Prawa nie zostanie uznane za sprawiedliwe każde ciało przed Nim przez bowiem Prawo poznanie grzechu

¹⁾ usprawiedliwione, δικαιωθήσεται, tzn. uczynione sprawiedliwym, uznane za sprawiedliwe, zob. <x>520 2:13</x>.

²⁾ <x>230 143:2</x>; <x>550 2:16</x>; <x>550 3:10</x>

³⁾ żadne ciało, πᾶσα σὰρξ, idiom hbr. כָּל־בָּשָׂר (kol-basar): nikt; nic, co żyje.

⁴⁾ <x>520 5:20</x>; <x>520 7:7</x>

⁵⁾ Sens: żadne.